MÜLLHEIM – BREISACH

STANDORT DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN BRIGADE
GARNISON DE LA BRIGADE FRANCO-ALLEMANDE

www.alter-deutschland.de
media

totallokal | Weitere Informationen finden Sie unter: www.total-lokal.de

Willkommen am Sitz der Deutsch-Französischen Brigade

Bienvenue au siège de la Brigade Franco-Allemande

MÜLLHEIM
WO DER SÜDEN BEGINNT

MARTINSKIRCHE | BLANKENHORN-PALAIS | VILLEN
BRUNNEN | MUSEEN | PARKS | INNENHÖFE | PLÄTZE

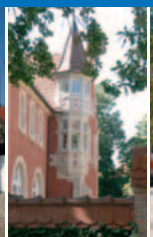
Beliebter Urlaubsort mit hohem Freizeit- und Erholungswert
Lieu idéal de vacances: Détente, relaxation, plaisir

Ideal zum Wandern, Radfahren, Golfen, Thermen und vielem mehr
Idéal pour faire de la randonnée, du vélo, du golf et se détendre aux thermes

Sehenswürdigkeiten: Altstadt, Martinskirche, Markgräfler Museum
Sites à visiter: vieille ville, église St-Martin, Markgräfler musée

Weingüter, Weinfeste, regionale kulinarische Spezialitäten
Domaines viticoles, fêtes du vin, spécialités culinaires régionales

Informationen: Touristik-Information Müllheim
Wilhelmstr. 14 | 79379 Müllheim
Tel. 07631/801-500 | Fax 07631/801-508
E-Mail: info@muellheim-touristik.de | www.muellheim-touristik.de



INHALTSVERZEICHNIS – SOMMAIRE

Mot de bienvenue	2
Grußwort	3
Mot de bienvenue du maire de Müllheim	4
Grußwort des Bürgermeisters von Müllheim	5
Mot de bienvenue du maire de Breisach	6
Grußwort des Bürgermeisters von Breisach	7
Branchenverzeichnis / Liste des artisans et commerçants	8
Historique de la ville de Müllheim	9
Geschichte der Stadt Müllheim	10
Historique de la ville de Breisach	12
Geschichte der Stadt Breisach	13
La Brigade Franco-Allemande	14
Deutsch-Französische Brigade	16
La Brigade Franco-Allemande en OPEX	18
Die Deutsch-Französische Brigade im Einsatz	19
L'état-major de la BFA	20
Der Stab der Deutsch-Französischen Brigade	21
Historique de la BFA	22
Geschichte der Deutsch-Französischen Brigade	23
Deutsch-Französische Brigade	24
• Gliederung / Structure	24
• Dislozierung und Stärke / Répartition géographique	25
• Historique	26
• Geschichte	27
Le bataillon de commandement et de soutien	34
Deutsch-Französisches Versorgungsbataillon	35
Impressum	U3

MOT DE BIENVENUE

Philippe Chalmel
Général de brigade

Chère lectrice, cher lecteur, jeunes ou anciens résidents de la garnison de Müllheim-Breisach

Que vous soyez militaires ou personnel civil travaillant au profit de la Défense, membres des familles nouvellement arrivées dans notre beau Markgräflerland, mais aussi plus largement amis civils habitants de longue date de la région des trois frontières, cette brochure a pour objectif de vous présenter ce que nous sommes, une garnison et une grande unité atypiques par leur binationalité, par leur histoire et leur géographie.

Une garnison, c'est avant tout un environnement physique et humain que je vous invite à découvrir et à faire découvrir pendant votre séjour.

Le Markgräflerland est une terre d'accueil devenue au fil des temps et de l'histoire, comme les autres garnisons mixtes de la brigade franco-allemande, un berceau de la binationalité mais aussi du lien armées-Nations, une terre où l'arrivant est accueilli par une population chaleureuse. Une terre aux paysages et à la gastronomie magnifiques, des contreforts viticoles et vivriers de la vallée du Rhin aux premiers escarpements de la Forêt noire et leurs pistes de ski. Une terre de loisirs et de culture, qui vous permettra de profiter de ses thermes tout proches, mais aussi de ses nombreux équipements sportifs et de sa vie associative particulièrement riche en évènements de toutes natures.

Une garnison, c'est aussi, bien sûr, une implantation militaire et celle de Müllheim/Breisach est vraiment atypique à plus d'un titre, à la fois cerveau opérationnel et poumon de la binationalité. Elle accueille ainsi l'état-major mais aussi le bataillon de commandement et de soutien, seul bataillon totalement mixte de la brigade franco-allemande.

Cette brigade, grande unité binationale, forte de 6 régiments, de 6 000 soldats et des meilleurs équipements en service dans les deux armées, est éprouvée opérationnellement, répartie maintenant de façon équilibrée de part et d'autre de la frontière. Fruit de la volonté de deux nations d'unir intimement une partie de leur outil de Défense après s'être entredéchirées dans trois conflits causant la mort de dizaines de millions de personnes, la brigade n'a pas d'équivalent dans le monde. Elle représente avant tout un modèle d'exportation de l'espoir pour toutes les régions aujourd'hui en proie à des conflits dont nul n'ose espérer la fin.

La garnison accueille le cœur battant de cette binationalité avec deux unités mixtes, où français et allemands travaillent au quotidien, côte à côte, à la préparation opérationnelle, au commandement et au soutien des engagements de la brigade, dans l'esprit de notre devise :

UN DEVOIR D'EXCELLENCE

Philippe Chalmel — Klaus Hahndel
Général de brigade — Oberst

GRUSSWORT

Liebe Leserin, lieber Leser, liebe Neubürger oder Alteingesessene am Standort Müllheim – Breisach

Ob Sie Soldaten oder zivile Mitarbeiter der Streitkräfte sind, ob Sie vor kurzem in unser schönes Markgräflerland zugezogene Familienangehörige sind, oder ob Sie im weiteren Sinne Freunde aus dem zivilen Umfeld sind, die schon seit langem im Dreiländereck wohnen: Mit der vorliegenden Broschüre wollen wir uns Ihnen als ein militärischer Großverband und eine Garnison vorstellen, die aufgrund ihrer Binationalität, ihrer Geschichte und ihrer geographischen Lage außergewöhnlich sind.

Eine Garnison, das ist vor allem eine Region und die Menschen, die in ihr leben. Ich möchte Sie deshalb einladen, während Ihres Aufenthaltes hier diese Region zu entdecken und ihre Menschen kennenzulernen.

Das Markgräflerland ist eine gastfreundliche Gegend, die im Laufe der Zeit und ihrer Geschichte, wie die übrigen Garnisonsstädte der Deutsch-Französischen Brigade auch, zu einem Zentrum der Binationalität und einem Bindeglied zwischen den Streitkräften und den Nationen geworden ist. Eine Gegend, in der der Neuankommende von einer herzlichen Bevölkerung freundlich aufgenommen wird. Eine Gegend mit herrlicher Landschaft und hervorragender Gastronomie, eine Hügellandschaft mit Weinbau und Landwirtschaft entlang des Rheingrabens am Fuße des Schwarzwaldes mit seinen steilen Hängen und Skipisten. Eine Gegend mit hohem Freizeit- und kulturellem Wert, in der Sie die Möglichkeit haben, nicht nur die nahegelegenen Thermen, sondern auch die zahlreichen Sporteinrichtungen und Vereine zu nutzen, die für jede Jahreszeit vielfältige Angebote bereithalten.

In der Garnison Müllheim/Breisach arbeitet nicht nur die operative Führung der Brigade, hier schlägt mit den binationalen Dienststellen auch das Herz der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Der Standort beherbergt sowohl den Stab als auch das Versorgungsbataillon, den einzigen bis auf Einheitsebene gemischten Verband der Deutsch-Französischen Brigade.

Die binationale und einsatzerprobte Brigade verfügt über 6 Verbände mit 6000 Soldatinnen und Soldaten und dem besten zurzeit in den beiden Armeen verfügbaren Gerät. Die Brigade ist ausgewogen auf beiden Seiten der Grenze stationiert. Die Gründung der Deutsch-Französischen Brigade war Ausdruck des gemeinsamen Willens zweier Nationen, einen Teil ihrer Streitkräfte aufs Engste miteinander zu verbinden, nachdem sie sich in drei verheerenden militärischen Auseinan-

Klaus Hahndel
Oberst

dersetzungen, die vielen Millionen Menschen das Leben kosteten, gegenseitig bekämpft haben. Es gibt auch heute in der Welt keine mit der Brigade vergleichbare Einrichtung. Deshalb kann sie nach wie vor eine große Hoffnung für alle Regionen darstellen, in denen heute Konflikte wüten, deren Ende noch für niemanden absehbar ist.

Die Garnison Müllheim/Breisach bildet das Herzstück der Binationalität mit ihren zwei gemischten Truppenteilen, in denen Deutsche und Franzosen Tag für Tag und Seite an Seite für die Vorbereitung, die Führung und die logistische Unterstützung der Einsätze der Brigade ihren Dienst leisten. Getreu unserer Devise:

DEM BESTEN VERPFLICHTET

Philippe Chalmel
Général de brigade

Klaus Hahndel
Oberst

MOT DE BIENVENUE DU MAIRE DE MÜLLHEIM

Dr. René Lohs
Bürgermeister

Mesdames, Messieurs,
chers nouveaux concitoyens,

Je vous souhaite la bienvenue à Müllheim ainsi qu'une rapide et harmonieuse intégration. J'espère que vous vous plairez parmi nous et que très vite vous vous sentirez parfaitement bien dans le Markgräflerland. La ville de Müllheim a beaucoup à vous proposer. En dehors de la clinique, de tous types d'école, incluant lycées professionnels, école de musique, vous trouverez également la „Volkshochschule", l'université populaire du Markgräflerland.

La médiathèque est un pôle d'attraction pour les amoureux de lecture, le musée du Markgräflerland avec ses sections consacrées à l'histoire régionale, à la viticulture et à l'art est, dans son genre, le plus important de la région. Différentes manifestations culturelles ou sociales sont proposées à la maison communale „Bürgerhaus" ou à l'église „Martinskirche".

On ne peut pas ne pas évoquer le traditionnel marché du vin au printemps et la fête du crémant en automne, sans oublier les séances de lecture, les concerts, les représentations théâtrales et autres activités culturelles. De nombreux clubs et associations sont à votre disposition. Je vous invite à prendre rapidement contact avec eux. Vous ne le regretterez certainement pas.

Müllheim est une garnison regroupant les industries les plus diverses tant nationales qu'internationales. Si Müllheim et le Markgräflerland sont connus, c'est avant tout comme région viticole.

De nombreux vignobles et trois coopératives peuvent témoigner que Müllheim n'usurpe pas son surnom de „ville du vin". Le Markgräflerland est souvent décrit comme la „Toscane d'Allemagne", la beauté tranquille et l'harmonie de ses paysages, le climat doux, la lumière intense, les vignobles omniprésents et la végétation luxuriante évoquant irrémédiablement des images méridionales. Ce n'est pas sans raison que l'on dit: „Müllheim – la ville où commence le sud". Nous ne sommes pas moins fiers de pouvoir compter parmi nous l'état-major et la compagnie d'état-major de la brigade franco-allemande ainsi que le bataillon mixte de commandement et de soutien.

Vous, soldats de la brigade franco-allemande, montrez au quotidien que la compréhension entre les peuples et la coopération binationale peuvent s'effectuer sans problème et qu'elles sont enrichissantes pour les deux nations. Aux liens amicaux qui nous unissent par delà les frontières à nos concitoyens français, nous devons la présence sur notre commune d'un jardin d'enfants franco-allemand et d'une école primaire binationale.

Les enfants des deux nations y apprennent à vivre ensemble. Vous remarquerez rapidement, à l'occasion des nombreuses fêtes et des visites dans le cadre des partenariats avec les communes, l'importance qu'attachent les habitants de Müllheim à l'amitié transnationale.

Je souhaite, au-delà de vos responsabilités professionnelles , qu'il vous reste suffisamment de temps pour apprendre à connaître et apprécier les gens et les paysages du Markgräflerland.

Très cordialement,

René Lohs
Maire de Müllheim

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS VON MÜLLHEIM

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe neuzugezogene Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt!

Ich begrüße Sie in Müllheim und wünsche Ihnen ein rasches und harmonisches Einleben. Ich hoffe sehr, dass es Ihnen bei uns gut gefällt und Sie sich im Markgräflerland alsbald wohlfühlen werden.

Die Stadt Müllheim hat viel zu bieten. Hier finden Sie neben einer Klinik und allen Schularten einschließlich der beruflichen Fachschulen und der Musikschule auch die Volkshochschule Markgräflerland. Die Mediathek ist Anziehungspunkt für viele Lesebegeisterte, das Markgräfler Museum mit den Abteilungen Regionalgeschichte, Weinbau und Kunst ist das bedeutendste seiner Art in der Region.

Verschiedene kulturelle und gesellige Veranstaltungen werden im Bürgerhaus oder in der Martinskirche geboten. Erwähnt seien nur der traditionelle Weinmarkt im Frühjahr und die Sektgala im Herbst, weiterhin Vorlesungen, Konzerte, Theatervorführungen und andere kulturelle Angebote. Nicht zuletzt warten viele Vereine auf Ihr Mitwirken. Ich möchte Sie einladen, mit diesen schnell Kontakt aufzunehmen. Sie werden es sicherlich nicht bereuen.

Müllheim ist ein Standort verschiedenster, auch internationaler Industriebetriebe. Bekannt sind Müllheim und das Markgräflerland aber vor allem als Weinregion. Zahlreiche Weingüter und drei Winzergenossenschaften zeugen davon, dass sich Müllheim durchaus als „Stadt des Weines" bezeichnen darf. Das Markgräflerland wird oft auch als „Toscana Deutschlands" bezeichnet, da die stille Schönheit und Harmonie der Landschaft, das milde Klima, das helle Licht, die weiten Rebhänge und die kraftvolle Vegetation südliche Impressionen erwecken. Nicht ohne Grund heißt es: „Müllheim – wo der Süden beginnt". Besonders stolz sind wir aber darauf, dass wir den Stab und die Stabskompanie der Deutsch-Französischen Brigade und das Gemischte Versorgungsbataillon hier beheimaten dürfen. Sie, die Soldaten der Brigade, zeigen tagtäglich, dass Völkerverständigung und binationale Zusammenarbeit problemlos und für beide Seiten gewinnbringend möglich ist. Der grenzüberschreitenden Verbundenheit und der freundschaftlichen Bande zu unseren französischen Mitbürgern ist es zu verdanken, dass wir einen deutsch-französischen Kindergarten und eine binationale Grundschule haben. Kinder aus beiden Nationen lernen hier partnerschaftlichen Umgang miteinander. Wie wichtig den Bürgerinnen und Bürgern Müllheims internationale Freundschaften sind, werden Sie anhand der vielen Feste und Besuche im Rahmen der Städtepartnerschaften rasch bemerken.

So wünsche ich, dass Ihnen neben dem verantwortungsvollen Beruf genügend Zeit bleiben möge, die Menschen und die Landschaft des Markgräflerlandes kennen und schätzen zu lernen.

Ihr

Dr. René Lohs
Bürgermeister

MOT DE BIENVENUE DU MAIRE DE BREISACH

Oliver Rein
Bürgermeister

Depuis plus de 300 ans, Breisach a été ville de garnison pour les armées tant françaises qu'allemandes. Avec la dissolution et la disparition du 53ème régiment d'artillerie des forces françaises a pris fin une relation privilégiée entre populations civile et militaire.

Heureusement, la brigade franco-allemande et le bataillon de commandement et de soutien qui lui est subordonné, ont choisi Breisach am Rhein, ville européenne, comme résidence pour les soldats et leurs familles. A ce titre, je vous souhaite à tous la bienvenue dans notre cité.

La ville de Breisach am Rhein n'est pas seulement une porte ouverte sur la France, mais également un pont vers l'Europe. Située sur les bords du Rhin, elle est une voisine immédiate des communes françaises avec lesquelles elle entretient des relations très étroites, voire un jumelage comme avec la ville de Neuf-Brisach. L'échange quotidien dans les domaines culturel, économique et touristique est un pilier pour une compréhension approfondie entre les peuples.

Les liens étroits que la ville et les habitants de Breisach ont tissés avec l'ancien régiment français trouvent heureusement une continuité dans le jumelage de la ville avec le bataillon de commandement et de soutien de la brigade franco-allemande. Je tiens là à exprimer toute ma gratitude à tous ceux qui le font vivre.

Les nombreuses installations sociales, culturelles et sportives sont à la disposition de tous. Aussi, je vous invite à les utiliser aussi souvent que possible. Nombre d'associations et clubs vous offrent toutes sortes de possibilités de loisirs. Vous êtes cordialement invités à participer à la vie sociale de notre ville.

Les habitants de la ville européenne de Breisach am Rhein seront ravis de faire votre connaissance et remplir une mission historique, renforcer l'amitié franco-allemande.

Oliver Rein
Maire de la ville de Breisach am Rhein

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS VON BREISACH

Seit über 300 Jahren ist die Stadt Breisach Garnisonsstadt für deutsches und französisches Militär gewesen. Mit der Auflösung und damit dem Abzug des 53. Artillerieregimentes der französischen Streitkräfte endete diese positive Beziehung zwischen Militär und Zivilbevölkerung.

Glücklicherweise hat die Deutsch-Französische Brigade und das ihr unterstellte Versorgungsbataillon neben ihrem Standort Müllheim auch die Europastadt Breisach am Rhein zum Wohnort ihrer Soldaten und Familien gemacht. Deshalb heiße ich Sie alle in unserer Stadt herzlich willkommen.

Die Europastadt Breisach am Rhein ist nicht nur Tor zu Frankreich, sondern auch Brücke zu Europa. Sie ist unmittelbarer Nachbar am Rhein zu den französischen Gemeinden, mit denen sie enge Beziehungen und mit der Stadt Neuf-Brisach eine Partnerschaft unterhält. Der tägliche Austausch im kulturellen, wirtschaftlichen und touristischen Gebiet ist Grundlage für eine tiefe Völkerverständigung.

Die engen Verbindungen, die sowohl die Stadt als auch die Bürger von Breisach mit dem jeweiligen französischen Regiment unterhalten haben, finden glücklicherweise ihre Fortsetzung in der Patenschaft mit dem Versorgungsbataillon der Deutsch-Französischen Brigade. Dafür bin ich allen Verantwortlichen besonders dankbar.

Die vielen sozialen, kulturellen und sportlichen Einrichtungen stehen allen Bürgerinnen und Bürgern zur Verfügung. Ich darf Sie deshalb einladen, diese Angebote zu nutzen. Eine Vielzahl von Vereinen bieten Ihnen eine vielschichtige Freizeitnutzung. Sie sind herzlich eingeladen, sich am gesellschaftlichen Leben dieser Stadt zu beteiligen.

Die Bürgerinnen und Bürger der Europastadt Breisach am Rhein freuen sich auf eine persönliche Begegnung mit Ihnen und arbeiten an dem geschichtlichen Auftrag, die Deutsch-Französische Freundschaft zu vertiefen.

Oliver Rein
Bürgermeister
der Stadt Breisach am Rhein

BRANCHENVERZEICHNIS / LISTE DES ARTISANS ET COMMERÇANTS

Robby Huhn, Stabsunteroffizier
Nach meiner Grundausbildung wurde ich im Dezember 2007 zum Deutsch-Französischen Versorgungsbataillon versetzt. Seitdem versehe ich meinen Dienst in der Verpflegungsgruppe der 1. Kompanie. Da ich gelernter Koch bin, hatte ich durch meine Berufsausbildung schon Französischkenntnisse. Diese wurden hier im Standort durch einen Grundkurs Französisch noch verstärkt. Der tägliche Umgang mit den französischen Kameraden, insbesondere auf Übungen, bereitet mir große Freude. Zudem kann ich meine französischen Sprachkenntnisse weiter ausbauen und vertiefen. Die Nähe zu Freiburg bietet darüber hinaus Abwechslung in der Freizeit- und Abendgestaltung.

Après ma formation initiale, je suis arrivé au Bataillon de Commandement et de Soutien de la Brigade Franco-Allemande. Je travaille au sein de la 1ère compagnie. Je suis cuisinier de métier et j'avais déjà des connaissances en français que j'ai pu approfondir à Müllheim. Le travail avec mes camarades français en particulier lors des exercices me plaît beaucoup car il me permet de pratiquer le français. J'apprécie également la proximité de Fribourg pour les sorties.

Liebe Leser! Hier finden Sie eine wertvolle Einkaufshilfe, einen Querschnitt leistungsfähiger Betriebe aus Handel, Gewerbe und Industrie, alphabetisch geordnet. Alle diese Betriebe haben die kostenlose Verteilung Ihrer Broschüre ermöglicht. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter **www.alles-deutschland.de**.

Abholmarkt	26
Apotheke	33
Autohäuser	15, 26, 36
Autoreparaturen	15, 26
Bistro	8
Breisach Touristik	36
Café	29
Chirurgie	33
Dentallabor	27
Deutscher Bundeswehrverband e.V.	36
Eisenwaren	28
Energieversorgung	23
Ferienregion Münstertal-Staufen	11
Friseur	31
Getränkehandel	26, 30
Hausbäckerei	29
Haushaltwaren	28
HNO-Praxis	32
Hotel	28
Immobilien	23
Kfz-Werkstatt	15
Lebensmittelmarkt	U4
Lohnsteuerberatungsverbund e.V.	27
Modefachgeschäfte	17
Museum	10
Optiker	32
Orthopädie	33
Pizzaservice	22
Pizzeria	22
Restaurants	8, 16, 22, 28
Sprachreisen	17
Studienreisen	17
Taxiunternehmen	31
Tourismus	11
Touristik	36
Touristik-Information	U2
Urologische Praxis	33
Weinschenke	16
Wohnaccessoires	17
Wolle	29
Zahnarztpraxis	33

U = Umschlagseite

Unterhaltung - DJ's - Livekonzerte - Parties
Cocktails - Essen - Frühstück - Kaffee - Kuchen

Täglich ab 9:30 Uhr **frühstücken**,
ab 6,50 € zu **Mittag essen**,
abends die **besten Cocktails** der Stadt schlürfen und am Wochenende ordentlich **abrocken**!

Petit-déjeuner tous les jours à partir de 9h30
Repas du midi à partir de 6,50 €
apprécier le soir les meilleurs cocktails de la ville et le week-end, **soirée rock!**

Öffnungszeiten:
Montag bis Donnerstag 9.30 Uhr - 01.00 Uhr
Freitag & Samstag 9.30 Uhr - 05.00 Uhr
Sonntag 9.30 Uhr - 00:00 Uhr

www.circo-loco.de
Circo Loco . Wilhelmstrasse 18 . 79379 Müllheim
T. 07631 / 74 81 66 - F. 07631 / 17 57 88
circo loco

HISTORIQUE DE LA VILLE DE MÜLLHEIM

Dans un acte officiel du 27 octobre 758 conservé dans les archives du couvent Saint-Galle figurent les premières mentions écrites de la „villa Mulinhaimo" l'actuelle ville de Müllheim. Une étape décisive pour le développement de Müllheim fut la concession des droits et privilèges municipaux en 1810. A la suite de la réforme administrative, Müllheim perd certes le titre de chef-lieu d'arrondissement mais voit, grâce au rattachement des communes environnantes de Britzingen-Dattingen, Feldberg, Hügelheim, Niederweiler, Vögisheim et Zunzingen sa population croître de 8 000 à 18 200 habitants et devenir le siège administratif de l'association de communes de Müllheim-Badenweiler. Située à un carrefour de voies de communication avec la France et la Suisse, la situation privilégiée de la ville de Müllheim offre de bonnes possibilités de développement du tourisme tout en étant une cité résidentielle accordant aux loisirs une importance particulière.

L'histoire de Müllheim, comme ville de garnison, débute en 1905 avec l´implantation d'une unité d'artillerie à cheval, appartenant au 14ème corps d'armée de l'armée royale prussienne. Après la fin de la première guerre mondiale, conformément au traité de Versailles, Müllheim se situe dans la zone démilitarisée de la rive droite du Rhin. Ce n'est qu'en 1936 que des bâtiments neufs sont édifiés sur le terrain qu'occupe aujourd'hui la caserne Robert Schuman. En 1938, ils hébergent le 4ème bataillon de mitrailleurs. A partir de 1947, les forces françaises en Allemagne occupent ces casernements. Baptisé de nom du maréchal de Turenne, le quartier reçoit jusqu'en 1991 le 12ème régiment de cuirassiers et le 34ème régiment d'artillerie. A l'occasion de la réorganisation des forces françaises et allemandes, Müllheim est retenue à partir de 1992 pour accueillir la brigade franco-allemande. L'état-major, la compagnie d'état-major et l'escadron d'éclairage y prennent leurs quartiers dès l'été 1992, suivi en juin 1994 par le bataillon de commandement et de soutien.

Pour la première fois, après une histoire mouvementée, Français et Allemands servent ensemble à Müllheim dans une caserne qui depuis 1993 porte le nom de Robert Schuman.

Markgräfler Platz

GESCHICHTE DER STADT MÜLLHEIM

In einer Urkunde vom 27. Oktober 758, die im Stadtarchiv zu St. Gallen aufbewahrt wird, finden wir die erste schriftliche Erwähnung der „villa Mulinhaimo", der heutigen Stadt Müllheim. Ein Markstein für Müllheims Entwicklung ist die Verleihung der Stadtrechte im Jahre 1810. Im Zuge der Verwaltungsreform verlor Müllheim zwar den Kreissitz, konnte aber durch die Eingliederung der umliegenden Gemeinden Britzingen-Dattingen, Feldberg, Hügelheim, Niederweiler, Vögisheim und Zunzingen die Einwohnerzahl von 8.000 Einwohnern auf heute 18.200 Einwohner steigern und ist Sitz des Gemeinde-Verwaltungsverbandes Müllheim-Badenweiler. Die Stadt Müllheim liegt sehr verkehrsgünstig in der Grenznähe zu Frankreich und zur Schweiz. Zugleich bietet die schöne landschaftliche Lage der Stadt im Markgräflerland dem Fremdenverkehr eine gute Entwicklungsmöglichkeit und den Vorzug als Wohngemeinde mit beson-

MARKGRÄFLER MUSEUM MÜLLHEIM

Blankenhorn-Palais
Das Markgräfler Museum mitten in der malerischen Müllheimer Altstadt bietet in einem frühklassizistischen, nach französischem Vorbild erbauten Stadtpalais auf 1500 qm Wissenswertes, Spannendes und Schönes aus den Bereichen **Kunst, Geschichte, Weinbau, Geologie, Archäologie.**

Palais Blankenhorn: Art et histoire de la région

Öffnungszeiten/Heures d'ouverture:
Dienstag bis Sonntag/
Mardi à dimanche 14–18 h

Informationen/Informations:
Markgräfler Museum · Am Marktplatz
Wilhelmstraße 7 · 79379 Müllheim
Tel. 0 76 31/1 54 46 · www.markgraefler-museum.de

Frick-Mühle Müllheim
Müllheim, vor 1250 Jahren als „villa mulinhaimo" urkundlich erwähnt, ist die Stadt der Müller und Mühlen. Im großzügigen Anwesen der historischen Frick-Mühle wird das alte Müllerhandwerk wieder lebendig.

La tradition des moulins à Mullheim

Öffnungszeiten/Heures d'ouverture:
jeder 1. Samstag im Mai bis Oktober/
le 1er samedi en mai jusqu'en octobre 15–18 h

Adresse:
Gerbergasse 75/76 · 79379 Müllheim
Tel. 0 76 31/1 54 46

GESCHICHTE DER STADT MÜLLHEIM

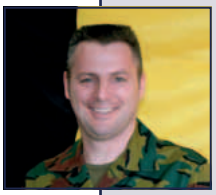
ders hohem Freizeitwert. Die Geschichte der Garnisonsstadt Müllheim begann 1905 mit dem Einzug einer fahrenden Artillerieabteilung des 14. Armeekorps der königlich-preußischen Armee. Nach dem Ende des 1. Weltkrieges gehörte Müllheim gemäß den Bestimmungen des Versailler Vertrages zur demilitarisierten Zone rechts des Rheins.

Mit dem Wiederaufbau der Wehrmacht wurde 1936 auf dem Gebiet der heutigen Robert-Schuman-Kaserne eine neue Kasernenanlage erbaut, die ab 1938 das MG-Bataillon 4 beheimatete.

Ab 1947 wurde die neue Kaserne von den französischen Streitkräften in Deutschland genutzt. Bis 1991 lagen das 12. Kürassierregiment und das 34. Artillerieregiment in der von den Franzosen nach dem Marschall Turenne benannten Kaserne. Im Zuge der Umgliederung der französischen und der deutschen Streitkräfte wurde Müllheim ab 1992 zum Standort der Deutsch-Französischen Brigade. Stab, Stabskompanie und die Aufklärungskompanie bezogen ihre Quartiere.

1994 folgte das gemischte Versorgungsbataillon. Nach einer wechselvollen Geschichte dienen Deutsche und Franzosen nun erstmals gemeinsam in Müllheim in einer Kaserne, die seit 1993 den Namen Robert-Schuman trägt.

HISTORIQUE DE LA VILLE DE BREISACH



Marc Dams, Adjudant
Seit 2005 sind fünf belgische Soldaten im Stab der Deutsch-Französischen Brigade integriert. Ich selbst bin seit Juli 2009 in der S6-Abteilung tätig. Eine interessante und herausfordernde Aufgabe, die eine enge Zusammenarbeit mit den deutschen und französischen Kameraden mit sich bringt. Der Standort Müllheim ist durch die unmittelbare Nähe des Schwarzwaldes und den damit verbundenen Möglichkeiten einer der schönsten, an dem ich bisher dienen durfte.

Depuis 2005, cinq militaires belges sont intégrés au sein de l'état-major de la Brigade Franco-Allemande. Je suis employé pour ma part au sein de la section SIC (système d'information de commandement) depuis juillet 2009. Une tâche intéressante, qui entraîne automatiquement une coopération étroite avec les camarades français et allemands. La garnison de Müllheim est, de par sa proximité avec la Forêt Noire et les possibilités de loisirs qu'elle offre, une des plus belles régions dans lesquelles j'ai été amené à servir.

Mickaël Balondrade, Maréchal-des-Logis
Je suis à la 1°Compagnie depuis juillet 2002 en qualité d'assistant gestion d'administration du personnel. J'ai pu participer à de nombreuses opérations extérieures. J'ai déjà effectué un séjour à Müllheim et le paysage est toujours aussi magnifique. Je sillonne les nombreux coteaux pendant mes sorties sportives pour admirer le panorama.

Ich bin seit Juli 2002 in der ersten Kompanie als Personalverantwortlicher in der Verwaltung und konnte schon an zahlreichen Auslandseinsätzen teilnehmen. Ich bin bereits schon einmal in Müllheim stationiert gewesen und kann sagen, dass diese Landschaft wirklich außergewöhnlich ist. Deswegen ziehe ich beim Sport auch gerne meine Runden durch die Weinberge, um das Panorama zu genießen.

L'histoire de la ville-mère du Breisgau remonte à plus de 4 000 ans. Dès la fin de l'âge de pierre, des hommes ont peuplé le plateau de l'actuel Münsterberg. Du temps des Celtes, s'y trouvait le siège de la principauté. Les Romains ont également reconnu très tôt l'intérêt stratégique des lieux en y construisant une fortification. La première évocation officielle de Breisach figure dans l'édit de l'empereur Valentin 1er du 30 août 369, dans lequel le lieu „mons brisiacus" est mentionné. Sous le règne du roi Rudolf von Habsburg, Breisach devient en 1273 ville libre et reçoit de nouveaux droits municipaux qui sont à l'origine de son expansion économique et politique pendant le Moyen-Age. Le bâtiment emblématique de Breisach, le monastère Saint Stéphane, est construit entre le 12ème et le 15ème siècle.

Après les longs combats de la guerre de 30 ans, la ville passe en 1639 sous domination française pour près de 60 ans. Louis XIV fait fortifier la ville par les ingénieurs Vauban et Tarade contre l'empire des Habsburg.

Cependant, lors de la signature du traité de paix de Rijswijck en 1697, Breisach doit être rétrocédée à l'empire allemand. En remplacement de la „vieille" Breisach perdue, Louis XIV fait alors construire par Vauban sur l'autre rive du Rhin l'actuelle cité Vauban, Neuf-Brisach.

Par deux fois, la ville a été presque entièrement détruite, tout d'abord par les troupes de la Révolution en septembre 1793, puis par les derniers combats de 1945.

Des expériences douloureuses de son histoire chaotique et conscients de la nécessité d'une cohabitation pacifique des différents peuples et cultures de notre région, les habitants de la ville de Breisach se sont exprimés les premiers lors du scrutin du 9 juillet 1950 à 96% pour une Europe unie et libre.

Ce cri du cœur de la ville de Breisach trouve toute sa résonance dans le titre honorifique de „Ville d'Europe" qui lui a été attribué.

Breisach am Rhein

GESCHICHTE DER STADT BREISACH

Die Geschichte der Mutterstadt des Breisgaus reicht über 4.000 Jahre zurück. Bereits in der Jungsteinzeit siedelten Menschen auf dem Plateau des heutigen Münsterberges. Zur Keltenzeit befand sich hier ein „Fürstensitz"; die Römer erkannten ebenfalls die strategische Bedeutung des Ortes und errichteten hier ein Kastell. Die erste urkundliche Erwähnung Breisachs findet sich in einem Edikt von Kaiser Valentinian I. vom 30. August 369, in dem der Ort „mons brisiacus" – „Wasserbrecher-Berg" – genannt wird. Unter König Rudolf von Habsburg wurde Breisach 1273 Freie Reichsstadt und erhielt ein neues Stadtrecht, das die Grundlage für seine wirtschaftliche Blüte und politische Bedeutung während des Mittelalters bildete.

Breisach am Rhein

Das Wahrzeichen Breisachs, das St. Stephansmünster wurde vom 12. bis 15. Jahrhundert erbaut. 1639 kam die Stadt nach langen Kämpfen im 30-jährigen Krieg für fast 60 Jahre unter französische Herrschaft.

Ludwig XIV. ließ sie durch die Festungsbaumeister Vauban und Tarade zum Bollwerk gegen das Habsburgerreich ausbauen. Im Frieden von Rijswijck 1697 musste Breisach jedoch wieder an das Deutsche Reich zurückgegeben werden. Als Ersatz für das verlorene „alte" Breisach ließ er durch Vauban auf der gegenüberliegenden Rheinseite den heute noch bestehenden „Festungsstern" Neuf-Brisach errichten. Die Stadt wurde zweimal, durch französische Revolutionstruppen im September 1793 und während der letzten Gefechte 1945, nahezu vollständig zerstört.

Aus den leidvollen Erfahrungen seiner wechselhaften Geschichte heraus und im Bewusstsein eines notwendigen friedvollen Zusammenlebens der verschiedenen Völker und Kulturen in unserer Region, sprachen sich die Breisacher Bürgerinnen und Bürger als erste in Europa am 9. Juli 1950 in einer Abstimmung mit 96 % der Wählerstimmen für ein einiges und freies Europa aus. Das frühe und klare Bekenntnis der Stadt Breisach fand Widerhall im verliehenen Ehrentitel „Europastadt".

Fabien Jacques,
Brigadier-chef
Je suis originaire de Touraine et je sers au Bataillon de Commandement et de soutien depuis 2005 au sein du peloton de circulation routière de la 1°Compagnie en tant que spécialiste appui-mouvement. La vie à Müllheim me permet d'apprendre une autre langue et d'être au contact des allemands.

Ursprünglich komme ich aus der Touraine. Im Versorgungsbataillon bin ich seit 2005 und diene im Transportzug der ersten Kompanie als Schirrmeister. Das Leben in Müllheim erlaubt mir, eine andere Sprache zu lernen und mit den Deutschen in Kontakte zu knüpfen.

Raphael Sanchez-Garcia,
Brigada (Stabsfeldwebel)
J'habite à Müllheim depuis août 2010. Cette affectation représente un temps majeur dans ma carrière professionnelle. Je connaissais cette grande unité depuis mon passage à l'Eurocorps, et j'avais vraiment envie de venir y servir. L'ambiance de travail y est excellente, et j'y ai découvert de grandes compétences et d'excellents camarades. Le travail multinational et multiculturel est très intéressant et franchement enrichissant. Nous sommes deux représentants espagnols et je suis très fier de servir ici. La ville de Müllheim et toute la Brigade nous ont bien accueillis, ma famille et moi-même, nous nous sommes réellement intégrés dans les activités et la vie locale en Allemagne.

Seit August 2010 wohne ich in Müllheim. Die Versetzung war für mich ein wichtiges Ereignis in meinem beruflichen Werdegang, weil ich diese große Einheit seit meiner Dienstzeit beim Eurokorps kannte und ich unbedingt hier arbeiten wollte. Wir haben hier ein sehr gutes Arbeitsklima und ich habe nicht nur gute Spezialisten, sondern auch gute Kameraden gefunden. Die multinationale und multikulturelle Arbeit ist sehr interessant und sehr bereichernd. Wir sind zwei Spanier am Standort und ich bin sehr stolz, hier arbeiten zu dürfen. Die Stadt Müllheim und auch die gesamte Brigade haben mich und meine Familie herzlich empfangen. Wir konnten uns hier sehr schnell integrieren.

LA BRIGADE FRANCO-ALLEMANDE

Le 13 novembre 1987, le chancelier allemand, Helmut Kohl et le Président de la République française, François Mitterrand, convenaient de créer une brigade commune, décision rapidement concrétisée par la mise en service, à peine deux ans plus tard, de la Brigade Franco-Allemande, cinq semaines avant la chute du mur de Berlin.

Depuis sa création en 1989, la Brigade est ainsi la première grande unité dont les formations se trouvent sous commandement binational pour des missions dans le cadre de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (NRF–NATO Response Force) et de l'Union Européenne (EUBG – Battle Group) ou sous commandement national comme pour les engagements ISAF, en Afghanistan, et KFOR, au Kosovo.

Depuis 2004, la Brigade contribue aux efforts des deux nations en matière de politique de sécurité et de défense, reconnue en tant que «fer de lance» de la capacité de réaction rapide de l'Union européenne.

La Brigade, au fil du temps, a en effet su démontrer son caractère opérationnel et ses capacités dans tout l'éventail des missions de l'OTAN et de l'UE, également dans des conditions difficiles.

Ces dernières années, des officiers et sous-officiers belges, espagnols et luxembourgeois ont rejoint l'état-major de la Brigade en apportant une plus-value à sa spécificité binationale initiale.

Les 5900 soldats et les 150 employés civils de la Brigade travaillent ensemble dans les garnisons allemandes de Donaueschingen et d'Immendingen, en Forêt-Noire, ainsi qu'à Müllheim, dans le sud du Pays de Bade, où se situe également son état-major multinational. La Brigade est également

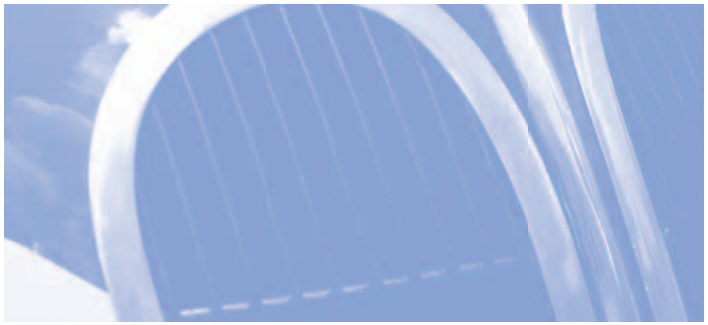
présente dans quelques garnisons plus petites basées en Forêt-Noire, dont le regroupement est entamé. Depuis 2010, elle compte deux garnisons supplémentaires en France: Illkirch-Graffenstaden en Alsace et Metz en Lorraine, qui équilibrent son implantation de part et d'autre du Rhin.

Notre particularité: la binationalité.
Le concept est vécu au quotidien par les militaires allemands et français de part et d'autre du Rhin, au sein de cette grande unité unique en son genre, modèle pour la coopération militaire bi-et multinationale et pour l'interopérabilité en opérations des forces armées européennes. La Brigade représente un facteur économique très important dans toutes ses villes de garnisons. Les investissements dans la garnison de Müllheim s'élèvent à plus de 100 millions d'euros et beaucoup d'entreprises locales en profitent.

Les militaires et leurs familles habitent à Müllheim et participent à la vie culturelle et économique de la ville.

Environ 26 millions d'euros y sont dépensés chaque année pour les frais de fonctionnement et les dépenses courantes.

La garnison, en tant qu'employeur de toutes sortes de qualifications, offre aux jeunes une grande variété d'emplois.



Audi Ford Volvo Toyota Mazda BMW Renault
Service rund ums Auto
Bosch Car Service
täglich TÜV und AU im Hause • Inspektions-Service • Diesel-Service
Öl-Service • Elektrik-Service • Bremsen-Service • Navigation/HiFi/Telefon
Lais & Steffi GmbH
Klosterrunsstraße 13 • 79379 Müllheim
Telefon 07631 2178 • 07631 4061 • Fax 07631 16812 • www.lais-steffi-bosch.de
Citroën Opel VW Mitsubishi Fiat Honda

Citroën Vertragshändler
Citroën Werkstattteil 11/2010 mit Bestwert bestanden
Inhaber Manfred Maier e.K.
AUTOHAUS Maier Kucera
über 35 Jahre
Citroën Vertragshändler
+ Vertragswerkstatt
Citroën Assistance 0 18 05 45 60 60
Alles unter einem Dach
Müllheim
Hacher Str. 1
Gewerbegebiet (zone industriel) Steinbuck
Telefon: Citroën 07631/3498
Peugeot 07631/5103
Note totale trés bien au test d'atelier de Peugeot en 2009 et en 2010
PEUGEOT
SCHWEIZER KALTENBACH
SK
Inhaber: Manfred Maier e.K
Peugeot Service-Partner
Peugeot Assistance 0 800 6 66 64 06
Des conditions spéciales valent pour les membres de la brigade allemands-frangais (france - allemande).
Unsere aktuellen Gebrauchtwagen-Angebote finden Sie unter www.maier-kucera.de

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE BRIGADE

Am 13. November 1987 entschieden der damalige deutsche Bundeskanzler Dr. Helmut Kohl und der damalige französische Staatspräsident François Mitterrand die Aufstellung einer gemeinsamen Brigade. Schon knapp zwei Jahre später wurde sie am 2. Oktober 1989 in Böblingen in Dienst gestellt. Fünf Wochen später fällt in Berlin die Mauer.

Die Deutsch-Französische Brigade ist der erste Großverband, dessen Truppenteile seit der Aufstellung 1989 unter gemeinsamer binationaler Führung für Aufträge im Rahmen der NATO (NRF – NATO Response Force) und der Europäischen Union (EUBG – European Union battlegroup), aber auch für nationale Einsätze (z.B. bei ISAF und KFOR) zur Verfügung stehen.

Seit 2004 wird die Deutsch-Französische Brigade als Ausdruck der Bemühungen beider Nationen zur Stärkung der Europäischen Sicherheits- und Verteidigungspolitik konsequent zum Kernelement – zur „Speerspitze" – der schnellen Eingreiffähigkeit der Europäischen Union ausgebaut. Seit ihrer Gründung hat sich die Brigade zu einer vollwertigen Einsatzbrigade entwickelt, die bereits mehrfach Gelegenheit hatte, ihr großes und ganz spezielles Fähigkeitsspektrum in vielfältigen Einsätzen auch unter schwierigen Rahmenbedingungen eindrucksvoll unter Beweis zu stellen.

Unter Wahrung ihres binationalen Charakters hat sie in den vergangenen Jahren einzelne Vertreter der belgischen, spanischen und luxemburgischen Streitkräfte aufgenommen. Die 5900 Soldaten und 150 Zivilbediensteten der Brigade leisten ihren Dienst gemeinsam in den deutschen Standorten Donaueschingen und Immendingen im Schwarzwald sowie Müllheim in Südbaden, wo auch der multinationale Stab der Brigade liegt. Daneben werden

GASTSTÄTTE
WEINVERKAUF
WEINPROBEN
VERANSTALTUNGSRÄUME

LINDENHOF
MÜLLHEIM

Öffnungszeiten:
Mittwoch bis Montag: warme Küche von 11.30–14.30 Uhr
& 17.30–21.30 Uhr (Dienstag Ruhetag)

Markgräfler Lindenhof Müllheim · Werderstraße 51 · D-79379 Müllheim
Telefon & Fax +49(0)7631 366922 · **www.markgraeflerlindenhof.de**

derzeit eine Reihe weiterer kleinerer Standorte in Süddeutschland genutzt. Seit 2010 zählen zusätzlich auch zwei Standorte in Frankreich zur Brigade: Illirch-Graffenstaden im Elsass und Metz in Lothringen ergänzen die aktuelle Stationierung beiderseits des Rheins.

Binationalität ist Trumpf!

In der aus der Erfahrung gewonnenen Überzeugung, dass Binationalität in der Ausbildung und im Einsatz erkennbare Vorteile bietet, dienen deutsche und französische Soldaten beiderseits des Rheins zusammen und bilden gemeinsam einen weltweit einzigartigen Großverband, der Modellcharakter für funktionierende Interoperabilität von Streitkräften hat. Wirtschaftlich stellt die Brigade in allen ihren Standorten einen wichtigen Faktor dar. Die militärischen Investitionen in Müllheim liegen bis heute bei weit über 100 Millionen Euro, wovon viele lokal ansässige Firmen profitieren konnten. Viele Soldatinnen und Soldaten wohnen mit ihren Familien in ihrem Standort und nehmen am reichen kulturellen und wirtschaftlichen Leben der Stadt teil. Rechnet man Betriebskosten, Lebenshaltung usw. zusammen, werden im Standort Müllheim jährlich etwa 26 Millionen Euro ausgegeben. Damit bleibt die Garnison neben der starken Wirtschaft ein starkes ökonomisches Standbein der Region. Und auch als Arbeitgeber bietet die Brigade jungen Menschen mit unterschiedlichsten Interessen und Fähigkeiten interessante und fordernde Entwicklungschancen.

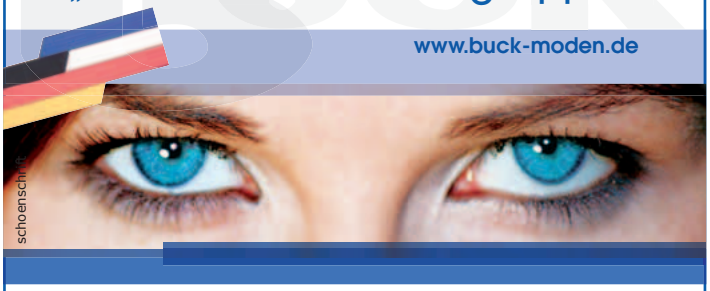
Boutique
Telefon:
07631 174250

SprachreisenRB
Die Experten für pädagogische Klassenfahrten
Telefon:
07631 79686

Regine Brunner · Hebelstraße 24 · 79379 Müllheim

„Antreten zum Kleidungsappell!“

www.buck-moden.de



schauen · wohlfühlen · beraten lassen

buck MODEN
neuenburg • müllheim

Müllheim Fußgängerzone · Neuenburg Rathausplatz
www.buck-moden.de

LA BRIGADE FRANCO-ALLEMANDE EN OPEX

La Brigade Franco-Allemande a su démontrer, grâce aux opérations extérieures où elle a été engagée en tant que grande unité binationale, qu'elle ne relevait plus uniquement que d'un caractère expérimental.

Dans le cadre de la SFOR (Stabilisation Force) en Bosnie-Herzégovine, la Brigade a ainsi largement contribué aux effectifs français et allemands de la Brigade Centre de décembre 1996 à mai 1998.

De juillet 2004 à janvier 2005, elle a, à nouveau, démontré ses capacités opérationnelles en constituant le noyau de l'état-major de l'ISAF (International Security Assistance Force) pour la KMNB (Kaboul Multinational Brigade) à Kaboul, avec plus de 1000 soldats assurant la sécurité dans la capitale afghane.

Plus récemment, en 2009, des éléments binationaux ont été engagés conjointement dans la Multinational Task Force North au Kosovo, dans le cadre de la KFOR (Kosovo Force).

En parallèle, de nombreuses unités sont régulièrement engagées dans les Balkans, en Afrique et dans les territoires d'outre-mer français, sous commandement national.

Dans le passé, la Brigade a également fait ses preuves en tant que force de première intervention lors de catastrophes naturelles. Des militaires allemands et français ont ainsi été sollicités en janvier 2000 face aux dégâts causés par le cyclone «Lothar» en Forêt-noire et aux conséquences du naufrage du pétrolier «Erika» sur la côte bretonne en mars 2000. Ils ont également apporté une aide précieuse lors de l'inondation de l'Elbe durant l'été 2002.

En dehors de ces missions, la Brigade a assuré ces dernières années des périodes d'alerte pour répondre aux engagements prévus dans le cadre du Groupement tactique multinational de l'Union Européenne EUBG (2008) ou en tant que Force de réaction rapide de l'OTAN (NRF) en 2006 et 2010.

Plus de 20 ans après sa création, la Brigade Franco-Allemande, qui vient d'ouvrir une nouvelle page de son histoire avec son rééquilibrage de part et d'autre du Rhin, est plus que jamais en mesure de répondre à l'ensemble de ses missions, dans l'esprit de sa devise: «Un devoir d'excellence» – «Dem Besten verpflichtet».

DIE DEUTSCH-FRANZÖSISCHE BRIGADE IM EINSATZ

Dass die Deutsch-Französische Brigade schon lange weit mehr als ein politisches Experiment ist, konnte sie vor allem in den Auslandseinsätzen belegen, in denen sie als binationaler Großverband eingesetzt war.

Im Rahmen der Stabilization Force (SFOR) stellte die Brigade von Dezember 1996 bis Mai 1998 die Masse der deutschen und französischen Truppen im Raum Sarajewo in Bosnien-Herzegowina.

Von Juli 2004 bis Januar 2005 konnte die Brigade erneut ihre Einsatzfähigkeit umfassend unter Beweis stellen. Für die „Kabul Multinational Brigade" der International Security Assistance Force (ISAF) stellte sie weit über 1000 Soldaten zum Schutz der afghanischen Hauptstadtregion. Zuletzt dienten französische und deutsche Brigadeangehörige 2009 im Rahmen des KFOR-Einsatzes gemeinsam in der Multinational Task Force North im Kosovo.

Daneben beteiligen sich die Truppenteile der Brigade jedes Jahr an einer großen Anzahl von weiteren Einsätzen auf dem Balkan, in Afrika und den französischen Überseegebieten unter jeweils nationalem Kommando.

Auch bei Naturkatastrophen hat sich die Brigade als rascher Helfer bewährt. So beseitigten deutsche und französische Soldaten im Januar 2000 Schäden des Sturmes „Lothar" im Schwarzwald sowie im März 2000 die Folgen der Havarie des Tankers „Erika" vor der bretonischen Küste und leisteten auch beim Elbehochwasser im Sommer 2002 maßgebliche Hilfe.

Neben diesen Einsätzen stand die Brigade in den letzten Jahren mehrfach in Bereitschaft für schnelle Krisenreaktion als sogenannte „EU-Battlegroup" der Europäischen Union (2008) und „NATO Response Force" (2006 und 2010).

Getragen von der politischen Unterstützung stellt sich die Deutsch-Französische Brigade auch im dritten Jahrzehnt ihres Bestehens den komplexen Herausforderungen künftiger Einsätze getreu ihrem Motto „Un devoir d'excellence – Dem Besten verpflichtet".

L'ETAT-MAJOR DE LA BRIGADE-FRANCO ALLEMANDE

La structure de la Brigade Franco-Allemande est totalement différente de celle de toutes ses homologues nationales.

L'état-major de la Brigade présente ainsi de nombreuses particularités permettant de tirer au mieux partie de sa multinationalité pour ses capacités opérationnelles. La nationalité du commandement (français et allemand) alterne tous les deux ans, ce qui concerne le général, son adjoint, le chef d'état-major et le chef du bureau des opérations.

Au cours des dernières années, des militaires belges, luxembourgeois et espagnols ont rejoint l'état-major de la Brigade et y ont apporté leurs expériences professionnelles. La composition et les structures de l'état-major stationné à Müllheim, dans la «Toscane allemande» au pied de la Forêt-Noire, ont été au fil du temps adaptées aux exigences d'une force de réaction rapide en milieu bi-et multinational.

Dans chaque bureau servent des officiers, sous-officiers ou militaires du rang des deux nationalités sous les ordres d'un chef allemand ou français. Cette façon originale de travailler permet une meilleure compréhension mutuelle des armées respectives d'appartenance, en sachant tirer partie du meilleur des deux systèmes.

Les langues de travail sont l'allemand et le français au quotidien, l'anglais en exercices et en opérations, notamment dans les rapports avec l'état-major du Corps européen, auquel la brigade est opérationnellement subordonnée depuis 1993.

La coopération de militaires de deux nations différentes dans un état-major commun a valeur d'exemple pour les nombreuses unités multinationales existant déjà. Né d'un concept innovant, l'état-major de la Brigade Franco-Allemande a su rapidement se développer et atteindre sa pleine capacité opérationnelle.

DER STAB DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN BRIGADE

Die Gliederung der Brigade weicht markant von allen nationalen Pendants ab. Bereits der Stab der Deutsch-Französischen Brigade weist eine Vielzahl von Besonderheiten auf, die Multinationalität und Einsatzerfordernisse bestmöglich umsetzen sollen.

Die Führung des Großverbands wechselt im zweijährigen Rhythmus zwischen einem französischen und einem deutschen Kommandeur. Alternierend werden ebenso dessen Stellvertreter, der Chef des Stabes und der G3-Stabsoffizier von beiden Nationen gestellt. Seit einigen Jahren stellen auch Belgien, Luxemburg und Spanien dauerhaft Personal für den Stab und bringen so ihre umfangreichen Erfahrungen in die Brigade ein.

Zusammensetzung und Aufgaben des seit 1992 in Müllheim – der „deutschen Toskana" am Fuße des Schwarzwalds – stationierten Stabes wurden schrittweise an die Anforderungen einer raschen Anfangsoperation im bi- und multinationalen Umfeld angepasst.

In jeder Stabsabteilung dienen deutsche und französische Offiziere, Unteroffiziere und Mannschaftssoldaten gemeinsam unter dem Befehl eines Vorgesetzten, der sowohl Deutscher als auch Franzose sein kann. Diese einzigartige Arbeitsweise profitiert vom gegenseitigen Wissensaustausch über die französischen und deutschen Streitkräfte und von den Vorteilen der beiden Systeme. Die Arbeitssprachen sind deutsch und französisch. Bei Übungen und im Einsatz wird Englisch gesprochen.

Die gemeinsame Arbeit von Soldatinnen und Soldaten der beiden Nationen in einem gemeinsamen Stab hatte Modellcharakter für zahlreiche heute bestehende multinationale Verbände. Ausgehend von einer großen Vision hat sich der Stab der Deutsch-Französischen Brigade schnell weiterentwickelt und rasch seine volle Einsatzfähigkeit erreicht.

L'AVENIR DE LA BRIGADE-FRANCO ALLEMANDE

La Brigade Franco-Allemande, grande unité pleinement opérationnelle qui a déjà pu faire preuve de sa très grande capacité à plusieurs reprises doit s'adapter en permanence aux nouveaux défis technologiques, tactiques et humains de ses contextes d'évolutions. La première des priorités pour la Brigade reste de conquérir et de conserver un potentiel humain fiable et performant. Seul un principe de recrutement sélectif permet de faire face aux exigences croissantes en qualifications des personnels projetés en opération, dans un contexte binational, avec des systèmes d'armes et de communication toujours plus complexes.

Le personnel de la Brigade doit, au quotidien, faire preuve d'agilité intellectuelle, de capacités d'initiative, d'adaptation et de pragmatisme pour rester apte à remplir ses missions dans tout le spectre des réalités opérationnelles auxquelles il peut être confronté. C'est dans la qualité et l'exigence de sa préparation opérationnelle, réalisée aussi bien en France qu'en Allemagne, que s'expriment et continueront à s'exprimer ces qualités. Des échéances importantes attendent la Brigade en matière d'équipement avec, notamment, l'arrivée du véhicule blindé de transport allemand BOXER, le renforcement de sa capacité au combat de nuit et l'amélioration de ses capacité de conduite des opérations en réseau, autant d'atouts qui contribueront à l'amélioration de ses capacités opérationnelles.

ZUKUNFT DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN BRIGADE

Die Deutsch-Französische Brigade bleibt ein voll einsatzfähiger Großverband, der seine besondere Leistungsfähigkeit bereits mehrfach unter Beweis stellen konnte. Die Herausforderungen der Zukunft erfordern aber ständige Anpassungen an technologische, taktische und demografische Trends. Oberste Priorität besitzt für die Brigade der absehbare Wettbewerb um leistungsstarkes Personal.

„Klasse statt Masse" ist unsere Maxime, um die stetig wachsenden Anforderungen an binational aufgestellte Einsatzkräfte mit komplexen Informations- und Waffensystemen erfüllen zu können.

Gedankliche Agilität sowie Lern- und Anpassungsfähigkeit an die jeweilige Einsatzrealität wird im Routinebetrieb immer wieder trainiert, damit durch rasches, entschiedenes Handeln die beabsichtigten Ziele sicher erreicht werden können.

Ein forderndes und abwechslungsreiches Übungsprogramm in Deutschland und Frankreich sowie das Anstoßen von Weiterentwicklungen werden die Deutsch-Französische Brigade deshalb auch in den nächsten Jahren, soweit sie nicht im Ausland eingesetzt ist, prägen. Auch bei der materiellen Ausstattung stehen markante Modernisierungsschübe bevor. Unter anderem werden das Gepanzerte Transport-Kraftfahrzeug (GTK) BOXER, die Stärkung der Nachtkampffähigkeit und die Realisierung der vernetzten Operationsführung den Einsatzwert der Deutsch-Französischen Brigade weiter hoch halten.

Die Energie kommt an.

badenova bereichert den Alltag und sichert Ihre Lebensqualität. Tag für Tag.

Ihr Energiepartner in allen Fragen der Energieversorgung

badenova AG & Co. KG
Bahnhofstraße 35
79206 Breisach
Telefon 07667 907-0
Telefax 07667 907-1069
> www.badenova.de

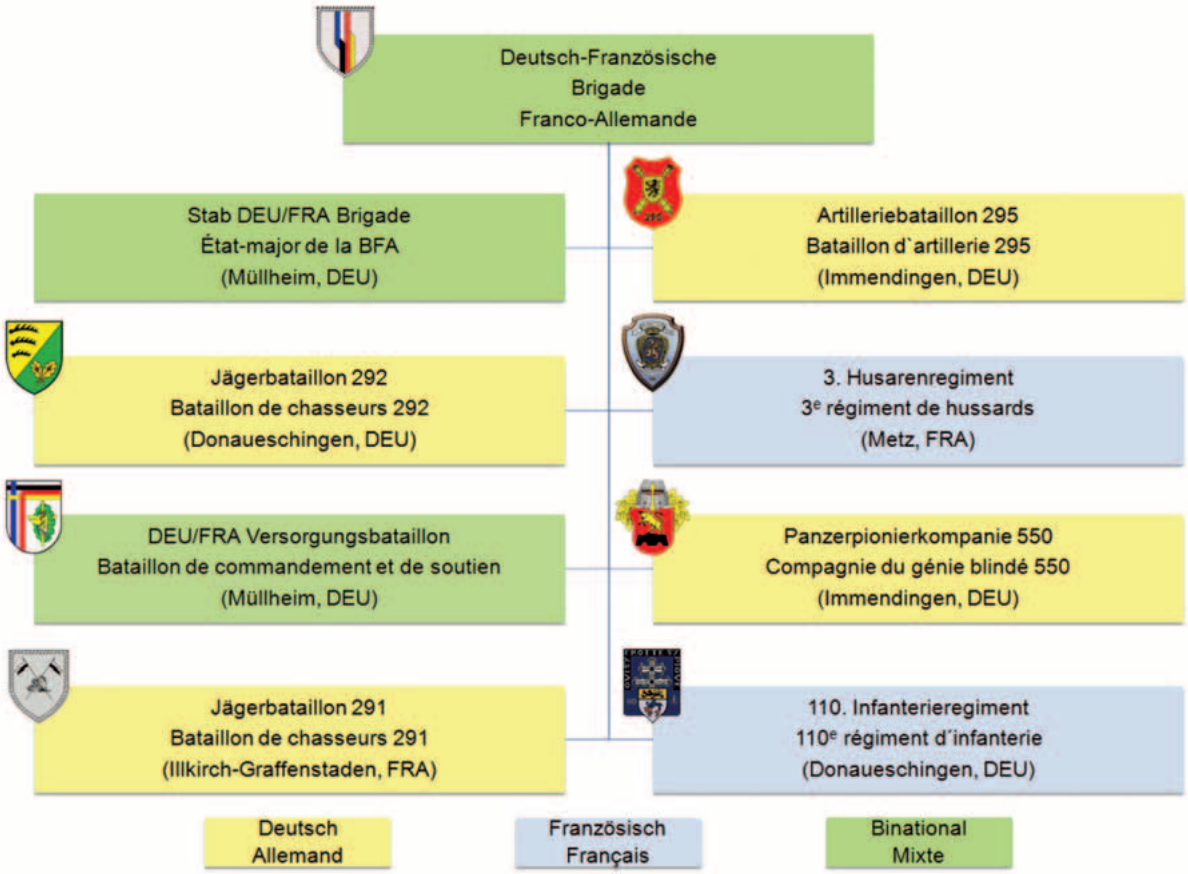
badenova
Energie. Tag für Tag

MARKGRÄFLER IMMOBILIEN-BÜRO
PONKRATZ & LEHMANN OHG

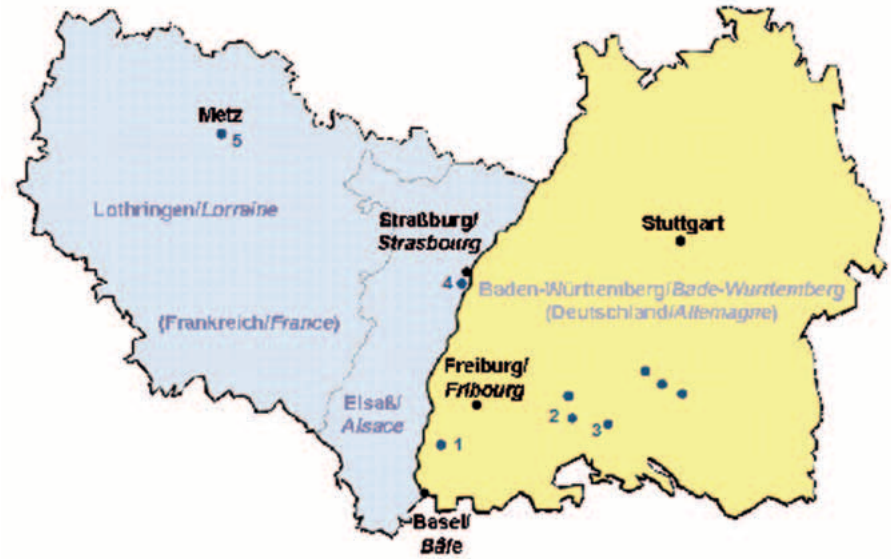
Der direkte Weg zu Ihrer Immobilie
La bonne adresse pour votre immobilier

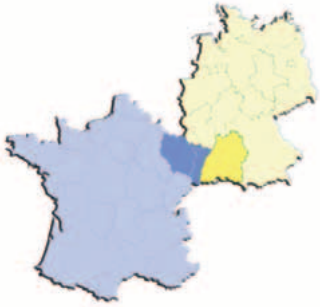
Büro Müllheim: Tel. 07631/17890
Büro Badenweiler: Tel. 07632/892777
www.mibnet.de

STRUCTURE DE LA BRIGADE-FRANCO ALLEMANDE
GLIEDERUNG DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN BRIGADE



Dislozierung / Répartition géographique:





Sabrina Basler, Stabsunteroffizier
Ich bin seit Januar 2011 Angehörige des Deutsch-Französischen Versorgungsbataillons. Bereits jetzt kann ich sagen, dass es mir Freude bereitet, mit den französischen Kameradinnen und Kameraden zusammenzuarbeiten. Nicht jeder Soldat hat das Vergnügen, in einem binationalen Verband arbeiten zu dürfen. Über dieses Privileg bin ich sehr froh. Eine Besonderheit, die ich feststellen konnte, ist der positive Umgang mit den Frauen in diesem Verband. Durch die lange Tradition von weiblichen Soldaten in der französischen Armee hatte ich von Anfang an das Gefühl, ein vollwertiges Mitglied dieses Verbandes zu sein.

Je fais partie du Bataillon de Commandement et de Soutien depuis janvier 2011 et je suis très fière d'avoir le privilège de travailler dans une unité binationale. J'ai pu constater une particularité très intéressante, l'intégration naturelle des femmes dans cette unité liée à l'ancienneté de la féminisation dans l'armée française.

Garnison	Einheit/Unité	Stärke/Effectif
1 – Müllheim	Stab Deutsch-Französische Brigade Deutsch-Französisches Versorgungsbataillon	1400
2 – Donaueschingen	Jägerbataillon 292 110° Régiment d'Infanterie	1600
3 – Immendingen	Artilleriebataillon 295 Panzerpionierkompanie 550	920
4 – Illkirch-Graffenstaden	Jägerbataillon 291	350
5 – Metz	3° Régiment de Hussards	800
Weitere Standorte:	Villingen, Sigmaringen, Stetten a.k. M., Meßstetten	830
		5900

HISTORIQUE DE LA BRIGADE-FRANCO ALLEMANDE

Historique:

13.11.1987	Sommet de Karlsruhe: décision de créer une grande unité mixte franco-allemande par le président François Mitterrand et le chancelier Helmut Kohl
Octobre 1988	Mise sur pied de l'état-major mixte et montée en puissance
02.10.1989	Création officielle à Böblingen
17.10.1990	Installation solennelle
01.10.1992	Transfert de l'état-major de la Brigade sur Müllheim
01.10.1993	Subordination opérationnelle de la Brigade au Corps européen
14.07.1994	Des unités allemandes et françaises de la Brigade participent au défilé sur les Champs-Elysées
Février 1995	Participation binationale à l'instruction au combat en jungle en Guyane
A partir du 20.12.1996	Premier engagement commun de la Brigade en Bosnie dans le cadre de la SFOR
Octobre 1997	Participation binationale à l'instruction au combat en jungle au Gabon

Auto EBLE
Inh. Norbert Weiß
TOYOTA
VERTRAGSHÄNDLER
- Service und Reparaturen aller Fabrikate
- Karosserie- und Unfallinstandsetzung
- TÜV/Dekra Abnahme im Hause

- Réparations et entretien de toutes les marques
- travaux de carrosserie et de peinture
- contrôle technique (TÜV + Dekra) dans nos ateliers

Müllheim · Kleinfeldele 53
Tel. 0 76 31-47 13
Fax 0 76 31-33 22

Wussten Sie schon...

... dass sich 45 Prozent der Deutschen ganz besonders für lokale Ereignisse interessieren?

ANNI STEINEBRUNNER
Getränkevertrieb + Abholmarkt
Werderstraße 70
79379 Müllheim
Telefon 0 76 31 / 30 95 + 79 82 63
Telefax 0 76 31 / 17 03 45

Informationen schwarz auf weiß
kompetent recherchiert – verständlich formuliert – individuell gestaltet
Mehr zu den Publikationen vom mediaprint infoverlag unter www.mediaprint.info

GESCHICHTE DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN BRIGADE

Geschichte:

13.11.1987	Gipfeltreffen in Karlsruhe, Entscheidung des französischen Präsidenten François Mitterand und des deutschen Bundeskanzlers Helmut Kohl zur Gründung eines Deutsch-Französischen Großverbandes
Oktober 1988	Einrichtung eines gemeinsamen Aufstellungsstabes
02.10.1989	Offizielle Gründung der Deutsch-Französischen Brigade in Böblingen
17.10.1990	Feierliche Indienststellung
01.10.1992	Verlegung des Brigadestabes nach Müllheim
01.10.1993	Unterstellung der Brigade unter das Eurokorps
14.07.1994	Deutsche und französische Einheiten der Brigade nehmen gemeinsam an der Parade auf den Champs-Elysées teil
Februar 1995	Deutsche und französische Soldaten der Brigade absolvieren erstmals gemeinsam den Dschungelkampflehrgang in Guyana

Carsten Webel, Feldwebel
Als Schirrmeister einer rein deutschen Transportkompanie stellt die tägliche Zusammenarbeit mit meinen französischen Kameraden der Instandsetzung einen abwechslungsreichen und positiven Aspekt meines täglichen Dienstes dar. Wie viele meiner deutschen und französischen Kameraden, wohne ich mit meiner Familie in Müllheim. Frankreich und das schöne Markgräflerland liegen somit direkt vor unserer Haustür, was einen kulturellen Anreiz außerhalb des täglichen Dienstbetriebs für mich darstellt.

Je suis «spécialiste appui-mouvement» de la compagnie de transport allemande et les relations avec mes camarades français sont une richesse dans mon travail au quotidien. Comme beaucoup des mes camarades allemands et français, j'habite à Müllheim avec ma famille et j'apprécie beaucoup le Markgräflerland et la proximité de la France.

Als bundesweit tätiger Lohnsteuerhilfeverein helfen wir u.a.
Arbeitnehmern, Beamten, Rentnern
im Rahmen einer Mitgliedschaft ganzjährig bei Fragen zur

Lohnsteuer/Einkommensteuer

wenn ausschließlich Einkünfte aus Arbeitnehmertätigkeit vorliegen und beraten bzgl. Kindergeld, Eigenheimförderung und Alterseinkünftegesetz.

Lohnsteuerberatungsverband e.V. -Lohnsteuerhilfeverein-
Beratungsstelle: Wilhelmstr. 23, 79379 Müllheim
Beratungsstellenleiter: Herr Rolf Baumert
Tel. 0151/25351183 Mo – Fr 8.00 – 18.00 Uhr
außerhalb dieser Zeiten Tel. 07631/9363168; Termine n. Vereinb.
www.steuerverbund.de • baumimuelle@gmx.net

Dentaltechnik
Müllheim GmbH

Qualifiziertes Meisterlabor mit hohem Anspruch
an Präzision und Ästhetik: Implantatversorgung, Vollkeramik,
Keramikschalen und sämtl. Edelmetall-Arbeiten

Friedrichstraße 3
79379 Müllheim
Phone: 07631 7041 80+81
Fax: 07631 704182
henry.krebs@dentaltechnik-muellheim.de
www.dentaltechnik-muellheim.de

HISTORIQUE DE LA BRIGADE-FRANCO ALLEMANDE

André Weise, Leutnant
Nach meinem Studium war es mein Wunsch, mich nach Müllheim versetzen zu lassen. Hier wurde ich im Stab des Versorgungsbataillons eingesetzt und schätze es vor allem, dass ich meine Französischkenntnisse innerhalb meiner binationalen Verwendung im täglichen Dienstgeschäft einbringen kann. Auch als passionierter Läufer kommt man in Müllheim mit seinen wunderbaren Weinbergen und ausgedehnten Wäldern auf seine Kosten. Die Stadt selber ist in der Tat sehr sehenswert und unweit der Kaserne gelegen, was den Standort sicherlich auch attraktiv macht. Auch die Nähe zu Frankreich und der Schweiz ist ein gewichtiges Argument für den Standort, gerade im Hinblick auf Freizeitaktivitäten.

J'ai souhaité, après mes études, être affecté à la Brigade Franco-Allemande. Je travaille au Bataillon de Commandement et de Soutien et j'apprécie avant tout de pouvoir pratiquer le français au quotidien. Je suis un passionné de footing et Müllheim et ses vignobles offrent de belles opportunités à la pratique de ce sport. Müllheim est une ville attrayante et la proximité de la France et de la Suisse forme un atout supplémentaire.

Novembre 1997	Participation à l'exercice trinational «Concordia», avec l'armée polonaise
Mars – septembre 1999	Engagement d'une compagnie du 292ème bataillon de chasseurs et de la 550ème compagnie blindée du génie à Ohrid en Macédoine
Janvier 2000	Assistance à la population suite à la tempête du cyclone «Lothar»
Février – mars 2000	Assistance à la population suite au naufrage du pétrolier «Erika» sur la côte bretonne
Juin 2000 – janvier 2001	Engagement de la Brigade au sein de la SFOR et de la KFOR
Octobre 2001	Participation à l'exercice «Cobra» du Corps européen en Espagne
Août 2002	Assistance à la population suite aux inondations sur l'Elbe
Novembre 2002 – mai 2003	La Brigade est l'unité pidu 6ème contingent lote SFOR, et participe à la Task Force Fox en Macédoine), à la KFOR (Kosovo Force), et à l'International Security Assistance Force en Afghanistan
04.09.2003	Visite du ministre français de la défense, Michèle Alliot-Marie
Juillet 2004 – janvier 2005	La Brigade fait partie de la mission ISAF en Afghanistan avec environ 1000 soldats et commande la Brigade Multinationale de Kaboul
19.12.2004	Signature de la Vision Commune pour la Brigade par les CEMAT français et allemand à Kaboul

GESCHICHTE DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN BRIGADE

ab 20.12.1996	Erster gemeinsamer Einsatz der Brigade bei SFOR, Bosnien
Oktober 1997	Gemeinsame Dschungelkampfausbildung in Gabun
November 1997	Teilnahme an der trinationalen Übung „Concordia" (zusammen mit Polen)
März – September 1999	Einsatz einer Kompanie des Jägerbataillons 292 und der Panzerpionierkompanie 550 in Ohrid/Mazedonien
Januar 2000	Katastrophenhilfe bei der Beseitigung von Sturmschäden des Orkans Lothar
Februar – März 2000	Katastrophenhilfe bei der Beseitigung der Folgen der Havarie des Tankers Erika vor der bretonischen Küste
Juni 2000 – Januar 2001	Einsatz der Brigade bei SFOR und KFOR (Kosovo Force)
Oktober 2001	Teilnahme an der Übung „Cobra" des Eurokorps in Spanien
August 2002	Katastrophenhilfe beim Hochwasser an der Elbe
November 2002 – Mai 2003	Brigade stellt Leitverband des 6. Einsatzkontingents SFOR, Beteiligung an Task Force Fox (Mazedonien), KFOR, ISAF (International Security Assistance Force, Afghanistan), Enduring Freedom
Juli 2004 – Januar 2005	Gemeinsamer Einsatz der Deutsch-Französischen Brigade bei ISAF/ Afghanistan, Führung der Multinationalen Brigade Kabul

Tomy Schmidt, Hauptgefreiter (UA)
Ich bin seit dem 2009 am Standort Müllheim und froh darüber, bei der Deutsch-Französischen Brigade zu dienen. Die tägliche Arbeit im binationalen Umfeld in der Umschlagstaffel der 2. Kompanie mit den französischen Soldaten bereitet mir sehr viel Freude und ist für mich persönlich eine großartige Erfahrung. Meinen Teil zum Zusammenwirken der Nationen beizutragen, wie zum Beispiel bei den Feierlichkeiten zum 20-jährigen Bestehen der Brigade, welches bis jetzt für mich das größte und schönste Ereignis war, erfüllt mich von Tag zu Tag mit Stolz. Der Standort Müllheim ist für mich wegen seiner kulturellen Vielfalt und seiner Grenznähe zu den beiden Nachbarländern Frankreich und Schweiz so besonders und schnell zu meiner Heimat geworden.

J'ai été affecté à Brigade Franco-Allemande en 2009 et j'apprécie beaucoup de servir en milieu binational avec des militaires français au sein de la 2ème compagnie. J'ai été fier de pouvoir participer à des cérémonies comme par exemple le 20ème anniversaire de la Brigade Franco-Allemande qui a été pour moi un des plus grands et des plus beaux évènements de ma carrière. La diversité culturelle de Müllheim et la proximité de la France et de la Suisse me plaisent particulièrement.

Wollkörble
Inh. Gabriele Neß und Gerda Wange

• Ihr Fachgeschäft wenn's um Wolle geht

Am Lindle 6, 79379 Müllheim, Tel. 0 76 31/1 31 19

Klauskotz Bäckerei

Unsere Spezial-Brote

Vollkornbrot · Steinofenbrot · Schwarwaie
Dinkelvollkorn · Roggenvollkorn · Roggenrein

Öffnungszeiten Ladengeschäft & Café:
Di. – Fr. 6:00–12.30 Uhr | 15:00–18:00 Uhr
Sa. 6:30–12:30 Uhr
So. 8:00–11:00 Uhr
Montag Ruhetag
Das Café ist zusätzlich geöffnet:
Sonntags 14:00–18:00 Uhr

Kanalgasse 5a | 79379 Müllheim | Tel. 07631 16612 | Fax 16614
klaus@hausbaeckereikotz.de | www.hausbaeckereikotz.de

HISTORIQUE DE LA BRIGADE-FRANCO ALLEMANDE

Alexander Johr, Hauptgefreiter
Schon vor meiner Einberufung stand für mich fest, dass ich meinen Dienst bei der Deutsch-Französischen Brigade in Müllheim leisten möchte. Ich komme aus dem kalten Harz und bin daher natürlich sehr froh, im klimatisch warmen Müllheim zu dienen. Die Arbeit in der Presseabteilung ist abwechslungsreich und aufregend. Die französischen Kameraden sind mir gegenüber sehr aufgeschlossen und rücksichtsvoll. Die Freizeit mit ihnen zu verbringen und als Dolmetscher zu fungieren sowie ihre Mentalität auf sich wirken zu lassen, ist eine großartige Erfahrung für mich.

J'ai toujours rêvé de faire mon service militaire au sein de la Brigade Franco-Allemande à Müllheim. Je suis originaire du Harz, une région du centre de l'Allemagne avec un climat très froid et par conséquent, jétais très content dêtre affecté dans cette ville aux températures agréables. Le travail au sein de la cellule communication est très varié et passionnant. Mes camarades français sont ouverts et prévenants à mon égard. Leur consacrer du temps en leur servant parfois de traducteur et découvrir en même temps la mentalité française est une superbe expérience.

10.03.2005	Cérémonie de retour à l'occasion de laquelle la Brigade reçoit la cravate du Land Baden-Württemberg des mains de son ministre de l'intérieur Heribert Rech
Avril – octobre 2005	Exposition exceptionnelle «100 ans de garnison» dans le «Markgräflermuseum» Müllheim
11./ 12.06.2005	Journées Portes Ouvertes, signature du partenariat entre la ville de Müllheim et la Brigade
17.10. – 09.11.2005	Exercice «Common Tena city» du Corps européen à Wildflecken avec participation de la Brigade à sa certification NATO Response Force
12.01.2006	Prise d'armes à l'occasion du changement de subordination de la 10ème Panzerdivision vers le Heeresführungskommando
06. – 28.02.2006	Exercice «BRILLIANT LEDGER» du Corps européen à Bitche avec la participation de la Brigade et d'unités étrangères pour la certification NATO Response Force
01.06. – 12.07.2006	Exercice «STEADFAST JAGUAR» de l'OTAN sur les îles du Cap Vert avec la participation de la Brigade dans le cadre de la NATO Response Force
01.07.2006 – 14.01.2007	La Brigade constitue le noyau des forces terrestres de la NATO Response Force / NRF 7
01.08.2008 – 31.12.2008	La Brigade constitue le no-yau des forces terrestres de l'Union Européenne (European Battle Group II-2008)
Janvier 2009 – juin 2009	La Brigade commande la Multinational Task Force Nord (MNTF N) de Novo Selo au Kosovo
14.07.2009	Des unités allemandes et françaises de la Brigade participent au défilé sur les Champs Elysées
Avril 2010	Début de l'installation du bataillon de chasseurs 291 en France à Illkirch-Graffenstaden
Juillet 2010 – janvier 2011	La Brigade constitue le noyau des forces terrestres de la NATO Response Force / NRF 15
10.12.2010	Installation officielle du bataillon de chasseurs 291 en présence des ministres de la défense français et allemand, Alain Juppé et Karl-Theodor zu Guttenberg
Eté 2011	Fin du transfert du 3e régiment de hussards d'Immendingen à Metz

Getränke Jesse
Lebensmittel & Getränke
Schliengener Str. 18 · 79379 Müllheim
Telefon: 07631 2049
Öffnungszeiten: Mo – Fr 8^{30} – 12^{30}, 14^{00} – 18^{30} | Sa 8^{30} – 14^{00}

GESCHICHTE DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN BRIGADE

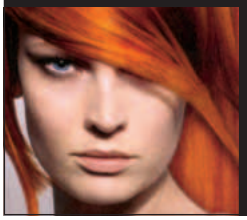
19.12.2004	Unterzeichung der „Gemeinsamen Vision" für die Deutsch-Französische Brigade durch den deutschen und den französischen Inspekteur des Heeres in Kabul
10.03.2005	Feierlicher Rückkehrerappell mit Verleihung des Fahnenbandes des Landes Baden-Württemberg durch dessen Innenminister Heribert Rech (MdL)
April – Oktober 2005	Sonderausstellung „100 Jahre Garnison Müllheim" im „Markgräflermuseum" Müllheim
11. und 12.06.2005	Tag der Offenen Tür mit Begründung der Patenschaft der Stadt Müllheim mit der Deutsch-Französischen Brigade
01.06. – 12.07.2006	Übung „STEADFAST JAGUAR" der NATO mit Beteiligung der Deutsch-Französischen Brigade zur Demonstration der Verlegefähigkeit und Einsatzbereitschaft auf den Kapverdischen Inseln

Sabrina Vernay, Capitaine
Affectée à la compagnie d'état-major du bataillon de commandement et de soutien depuis août 2007 en tant que chef de section transmissions, j'occupe actuellement les fonctions d'officier adjoint de la partie française de la compagnie. Depuis mon arrivée, j'ai effectué une mission au Kosovo de janvier 2009 à mai 2009 en tant que chef de section transmissions, expérience qui fut très enrichissante sur le plan technique comme humain.

Ich wurde im August 2007 als Zugführerin in die Stabskompanie des Versorgungsbataillons versetzt und habe aktuell die Stelle des stellvertretenden Kompaniechefs für die französischen Teile inne. Nach meiner Ankunft war ich von Januar 2009 bis Mai 2009 im Kosovo als Zugführer eingesetzt. Diese Erfahrung war sowohl in menschlicher als auch in technischer Hinsicht sehr bereichernd für mich.

MARKGRÄFLER TAXI
MÜLLHEIM ▪ BADENWEILER
07631 07632 / 5588
WWW.MARKGRAEFLER-TAXI.DE
BAHNHOF / GARE MÜLLHEIM € 7,00
BAHNHOF / GARE MULHOUSE € 35,00

Dunowell
Der Familienfriseur
Schlatterstr. 17
Bad Krozingen
Tel. 07633 9334345
Rheinstr. 7
Breisach
Tel. 07667 941890
Hügelheimerstr. 2
Müllheim
Tel. 07631 1746249
Max-Josef-Metzger-Str. 6
Freiburg
Tel. 0761 88869800



GESCHICHTE DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN BRIGADE

Jessica Strödick, Stabsunteroffizier

Bevor ich 2006 nach Müllheim versetzt wurde, hatte ich schon einiges über diesen Standort gehört. Die Kaserne und die umliegende Region sind sehr schön. Obwohl es ab und zu auch mal Verständigungsprobleme gibt, gelingt es dennoch immer, seinen Auftrag auszuführen. Durch das multikulturelle Miteinander hier, kann einfach sehr viel von einander gelernt werden. Die Deutsch-Französische Brigade verbindet zwei Völker miteinander, die sich in der Vergangenheit viel Leid zugefügt haben. Deshalb ist sie meiner Meinung nach auch so besonders und wichtig.

J'avais déjà entendu parler de la garnison avant ma mutation en 2006. La caserne et son environnement sont très agréables. Même si des difficultés de compréhension existent, elles ne remettent pas en cause l'accomplissement de nos missions. Le fait de vivre en ambiance multiculturelle permet de toujours apprendre de l'autre. Le Brigade Franco-Allemande relie deux peuples qui se sont entredéchirés dans le passé. Son rôle n'en est, d'après moi, que plus particulier et important.

01.07.2006 – 14.01.2007	Deutsch-Französische Brigade ist Kern der Landstreitkräfte der NATO Response Force/NRF 7
01.08.2008 – 31.12.2008	Standby-Phase EUBG II-2008
Januar 2009 – Juni 2009	Gemeinsamer Einsatz der Deutsch-Französischen Brigade bei KFOR/ Kosovo, Führung der Multinational Task Force Nord (MNTF N) in Novo Selo
14.07.2009	Deutsche und französische Einheiten der Brigade nehmen gemeinsam an der Parade auf den Champs-Elysées teil
April 2010	Beginn der Aufstellung eines neuen deutschen Verbandes in Frankreich: Jägerbataillon 291 in Illkirch-Graffenstaden
Juli 2010 – Januar 2011	Deutsch-Französische Brigade ist Kern der Landstreitkräfte der NATO Response Force/NRF 15
10.12.2010	Offizielle Indienststellung Jägerbataillon 291 durch die Verteidigungsminister Alain Juppé und Karl-Theodor zu Guttenberg in Straßburg
Sommer 2011	Abschluss der Verlegung des 3. Husarenregiments von Immendingen nach Metz

Dr. med. Berno Bosch
Dr. med. Christiane Hansen

Fachärzte für Hals-Nasen-Ohrenheilkunde
Belegärzte – ambulante Operationen

Werderstr. 23
79379 Müllheim
Telefon 07631-4018
Telefax 07631-170229

Sprechstunden
Mo Mi Fr 09.00 – 12.00 Uhr
Mo 15.00 – 17.00 Uhr
Di Do 14.00 – 17.00 Uhr
Mi 15.00 – 18.00 Uhr

City Haus Optik GmbH
BRILLEN & KONTAKTLINSEN
Autorisierter Varilux Gleitsichtgläserspezialist
Werderstraße 47 · 79379 Müllheim
Tel. 0 76 31/1 67 10 · Fax 0 76 31/1 68 10
Öffnungszeiten: Mo – Sa 08.30 – 13.00 Uhr + Mo – Fr 14.00 – 19.00 Uhr
Bw-Angehörige erhalten Sonderaktionen!
Rahmenvertragspartner der Bundeswehr

Hebel-Apotheke

Wir beraten Sie gerne in allen Gesundheitsfragen.

Nous sommes là à votre disposition pour vous conseiller.

Friederike Seifert-Dölker
Fachapothekerin
für Offizinpharmazie
Werderstraße 31a
79379 Müllheim
Telefon: 07631-2253

ORTHOACTIV
Gelenkzentrum Südbaden

Dr. med. R. Fischer
Dr. med. G. Effinger
Dr. med. B. Kretschmann

Fachärzte für Orthopädie und Unfallchirurgie
H-Unfallärzte – Osteologen (DVO)
ambulante und stationäre Operationen
Konsiliarärzte der Helios-Kliniken
Müllheim und Breisach

- Chirotherapie
- Sportmedizin
- Höhenmedizin
- Physikalische Therapie
- Akupunktur
- Neuraltherapie
- Knochendichtemessung
- Hydrojet
- Kryotherapie
- Stoßwellentherapie
- Notfallmedizin
- Ärztl. Qualitätsmanagement

Heliosweg, 79379 Müllheim
Telefon 07631 93688810
Telefax 07631 93688829
info@orthopaedie-muellheim.de
www.orthopaedie-muellheim.de

Nebenbetriebsstätte Neuenburg
Breisacher Str. 11a
Telefon 07631 705777

Gesunde Zähne ein Leben lang.

Mit der richtigen Prophylaxe kann jeder dieses Ziel erreichen. Je früher man mit der Prophylaxe beginnt, umso eher können Eingriffe durch den Zahnarzt vermieden werden. Denn vorbeugen ist besser als reparieren!

Zahnarztpraxis Dr. Claudia Bär
Werderstr. 47 • 79379 Müllheim
Telefon 07631/15544
www.zahnarzt-muellheim.de

DR. MED. DENT.
CLAUDIA BÄR

Urologie Müllheim

Dr. med. Stefan Forster
Prof. Dr. med. Thomas Frede
Prof. Dr. med. Michael Siegsmund

Tel.: 07631 6444 • Fax: 07631 14439
Heliosweg 1 • 79379 Müllheim
www.urologie-suedbaden.de

www.alles-deutschland.de
Gesundheit in den besten Händen

mediaprint infoverlag gmbh

LE BATAILLON DE COMMANDEMENT ET DE SOUTIEN

Cédric Berger, Carporal-chef
J´ai été affecté à la compagnie d´état-major du bataillon de commandement et de soutien de la Brigade Franco-Allemande en 1998 en deuxième affectation. La plus grande difficulté de cette unité était pour moi la barrière de la langue, ayant un niveau d´allemand faible à mon arrivée. Mon niveau s´est heureusement amélioré au fil des années. La garnison de Müllheim offre une multitude de richesses de par sa situation géographique et sa culture. Cette ville frontalière me permet de me rendre en très peu de temps aussi bien en Suisse qu´en France. Originaire du sud de la France, l´adaptation se fit tout naturellement, le Markgräflerland me permettant en hiver de m´adonner au plaisir de la glisse au Feldberg et au Titisee et de profiter en été de températures agréables me rappelant ma ville d´origine. Je conclurais en disant que Müllheim est une ville où il fait bon vivre.

Ich wurde 1998 zum Versorgungsbataillon der Deutsch-Französischen Brigade versetzt. Mein größtes Problem war die Sprache, da ich bei meiner Ankunft nur wenige Deutschkenntnisse hatte. Diese konnte ich aber im Laufe der Jahre verbessern. Der Standort Müllheim bietet viele Freizeitmöglichkeiten dank seiner geographischen Lage. Man ist sehr schnell in der Schweiz oder in Frankreich. Im Winter kann man auf dem Feldberg oder in Titisee den Schnee genießen und im Sommer sind hier angenehme Temperaturen, die mich an meine Heimatstadt in Südfrankreich erinnern. Müllheim ist eine Stadt, wo es sich gut leben lässt.

Le bataillon de commandement et de soutien

Après un stationnement initial provisoire sur la base aérienne de Bremgarten, le bataillon de commandement et de soutien (BCS) de la Brigade Franco-Allemande a été mis sur pied le 1er octobre 1989 à Stetten am kalten Markt, avant de rejoindre définitivement la garnison de Müllheim en 1994.

Le bataillon de commandement et de soutien est le seul bataillon totalement binational de la Brigade. Comme l´état-major, il est commandé alternativement par un chef de corps allemand et français. Actuellement, environ 1400 soldats français et allemands y servent. Le bataillon comprend quatre compagnies mixtes commandées alternativement tous les deux ans par des officiers français et allemands, et deux compagnies nationales. Leurs missions principales relèvent du domaine logistique: transport de pièces de rechanges, de munitions et de carburant, et maintenance des matériels.

Elles s'exercent au profit de toutes les unités de la brigade. En opérations extérieures, le bataillon assure à la Brigade l'autonomie de son soutien. Il dispose pour ce faire de toutes les capacités nécessaires de coordination, de soutien, de maintenance, de transport et de transbordement. Son rôle est capital pour la capacité de la Brigade à entrer en premier sur un théâtre.

De nombreux engagements, et leurs préparations, ont déjà illustré la haute capacité opérationnelle de cette unité unique en son genre, que ce soit sur les camps de manœuvre de Baumholder en Allemagne, du Valdahon en France, préparations concrétisées par des engagements en Afghanistan (ISAF), au Kosovo (KFOR), au Liban (FINUL) ou des prises d'alerte en tant que force de réaction rapide de l´OTAN (NRF 15).

L´avenir du bataillon de commandement et de soutien

Au deuxième semestre 2011, la partie allemande du bataillon sera engagée en opérations extérieures en Afghanistan. Autre évènement majeur de l'année: la passation de commandement, à l'automne, qui inscrira dans l'histoire du bataillon à nouveau un commandement français.

L'infrastructure de la caserne Robert Schuman a été complètement rénovée au cours des dernières années et offre par conséquent un environnement de travail attrayant à son personnel. Les procédés modernes et les équipements informatiques offrent d'excellentes opportunités professionnelles aux candidats hautement qualifiés et performants.

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES VERSORGUNGSBATAILLON

Das Deutsch-Französische Versorgungsbataillon

Das Bataillon wurde am 01.10.1989 in Stetten am kalten Markt aufgestellt und hat nach einer Zwischenstationierung auf dem Fliegerhorst in Bremgarten im Jahr 1994 in Müllheim seine endgültige Garnison bezogen. Das Versorgungsbataillon ist das einzige binationale Bataillon der Deutsch-Französischen Brigade. In Analogie zum Brigadestab und zur Stabskompanie wird auch das Bataillon wechselweise von einem deutschen und einem französischen Kommandeur geführt. Zurzeit leisten rund 1400 deutsche und französische Soldaten an diesem Standort ihren Dienst.

Das Bataillon besteht aus vier binationalen Kompanien, die ebenfalls im zweijährigen Turnus von französischen und deutschen Offizieren geführt werden sowie zwei rein nationalen Kompanien. Ihre Hauptaufgaben liegen in der Versorgung und dem Transport von Ersatzteilen, Munition und Betriebsstoffen sowie in der Materialinstandsetzung für alle Truppenteile der Brigade. Darüber hinaus kommt ihr noch die Aufgabe der räumlichen und zeitlichen Durchhaltefähigkeit im Einsatzraum zu.

Das Versorgungsbataillon verfügt über alle Fähigkeiten hinsichtlich Führungsunterstützung (IT-Unterstützung, Daten- und Sprachübertragung), Nachschub, Instandsetzung, Transport, Umschlag und Standortaufgaben. Erst diese leistungsfähige Logistik ermöglicht der Brigade schnell und ausdauernd eingesetzt zu werden und auch alles Notwendige für die Ausbildung zu erhalten.

Zahlreiche Einsätze und Übungen in Deutschland und Frankreich zeugen von der hohen Leistungsfähigkeit dieses einzigartigen Verbandes und unterstreichen damit die Interoperabilität dieser beiden Streitkräfte. Dies lässt sich beispielhaft an den Einsätzen bei ISAF, KFOR, UNIFIL und an den Übungsplatzaufenthalten in Deutschland und Frankreich ausmachen.

Zukunft des Deutsch-Französischen Versorgungsbataillons

Für das Jahr 2011 stellt das Bataillon eine Reihe von Soldaten für den Einsatz in Afghanistan im Rahmen des deutschen Kontingents bereit. Im Herbst 2011 übergibt der jetzige deutsche Kommandeur die Führung des Bataillons an seinen französischen Nachfolger.

Die in den letzten Jahren umfassend erneuerte Infrastruktur der Robert-Schuman-Kaserne wird auch weiterhin ein attraktives Arbeits- und Lebensumfeld für das Personal bieten.

Guillaume Hansen, Major

Ich bin Major Guillaume Hansen, einziger Luxemburger in der Deutsch-Französischen Brigade. Eingesetzt bin ich im Stab der Brigade als Military Assistent des Chef des Stabes. Im Juni 2009 wurde ich nach Müllheim versetzt und meine Stehzeit hier endet leider schon nach 3 Jahren im Juni 2012. Meine Frau sowie meine kleine Tochter, die in Freiburg geboren wurde, leben mit mir hier im schönen Markgräflerland. Für das zweite Halbjahr 2011 werde ich mit einigen Kameraden des Stabes und neben vielen anderen Angehörigen der Brigade nach Afghanistan verlegen. Dieser Einsatz bedeutet für mich auf der einen Seite große Entbehrungen im Privatleben, ist aber gleichzeitig mein beruflicher Höhepunkt bei der Deutsch-Französischen Brigade.

Je suis le Commandant Guillaume Hansen et je suis le seul militaire luxembourgeois à servir au sein de la Brigade Franco-Allemande. A la brigade, j'occupe le poste d'Assistant militaire du Chef d'état-major. J'ai été muté à Müllheim en juin 2009 et mon détachement prendra malheureusement fin au bout de trois ans en juin 2012. Mon épouse et ma petite fille, qui est née à Fribourg, vivent ici avec moi dans la belle région du Markgräflerland. Il est prévu que je parte en opération en Afghanistan pour la deuxième moitié 2011 avec d'autres camarades de l'état-major. Cette opération nécessite des sacrifices familiaux mais restera en même temps le point fort de mon détachement à la Brigade Franco-Allemande.

OPEL

SAAB SERVICE

Ford Service

SUM

AUTOHAUS · OPEL VERTRAGSHÄNDLER
SAAB SERVICE PARTNER
FORD SERVICE PARTNER

Inspektion ab 49,- € zzgl. Teile, **Fahrzeugwäsche** dazu **gratis** in Müllheim und Heitersheim

Rädereinlagerung nur 14,90 €

19 Reifenhersteller zu Ihrer Wahl zu Topkonditionen!

Große Auswahl an Batterien (z.B. **Batterie** 12V mit 55 AH für **nur 87,- € inklusive Montage!)**

Unfallmanagement, Karosserie, Lack

Sollten Sie **außerhalb unserer Geschäftszeiten** in einen **Unfall** verwickelt sein, wählen Sie auch dann unsere Telefonnummer, unsere **extra eingerichtete Hotline** wird Ihnen behilflich sein.

Révision à partir de **49,- € lavage inclus,** à Müllheim et Heitersheim

Stockage des pneus à 14,90 € seulement

19 fabricants de pneus à votre choix à des prix imbattables!

Grand choix de batteries (par exemple **batterie** 12V avec 55 AH **à 87,- € montage inclus!)**

Assistance en cas d'accident, carrosserie, peinture

Si vous avez un **accident** en dehors des horaires d'ouverture officiels veuillez quand même appeler notre numéro de téléphone car le numéro que nous avons mise en place à cet effet pourra vous aider.

Müllheim · Bahnhofstr. 12 · Tel. 0 76 31 / 3 64 20
Heitersheim · Tel. 0 76 34 / 5 26 10 · **Efringen-Kirchen** · Tel. 0 76 28 / 91 89 1-0

Wer viel gibt, kann viel verlangen!
Wir tun es. Für Sie!

Informieren Sie sich unter www.dbwv.de
oder schreiben Sie an den Deutschen Bundeswehrverband
Südstraße 123 | 53175 Bonn | 0228 3829-0

Es geht um Ihren Beruf.
Wir vertreten Ihre Interessen.
Wir sichern Ihre Rechte.

+ **Es geht um Ihre Sicherheit.**
Wir bieten kostenlosen Rechtsschutz in dienstlichen Angelegenheiten.

+ **Es geht um Rat und Hilfe.**
Wir beraten Sie unentgeltlich.
Wir helfen Ihnen in Notlagen.

+ **Es geht um Service.**
Wir bieten Ihnen finanzielle Vorteile durch Angebote der Förderungsgesellschaft (FöG) des DBwV.

+ **Es geht um Ihr Einkommen.**
Wir kämpfen für eine gerechte Besoldung und Versorgung.

= **Es geht um Sie!** Darum

Deutscher
BundeswehrVerband

Herzlich willkommen in Breisach am Rhein
Bienvenue à Breisach am Rhein/Vieux-Brisach

Unsere Tipps für Sie: | ***Nos propositions pour vous:***

- Tagesarrangement | *Forfait-séjour d'une journée: € 15,–*
- Töpfermarkt | *Marché aux potteries: 05. + 06.06.2011*
- Flohmarkt | *Marché aux puces: 09.07.2011*
- Weinfest | *Fête du vin: 26.–29.08.2011*
- Stadtführungen | *Visites guidées de la ville*
- Museum im Rheintor | *Musée dans le „Rheintor"*
- Schifffahrten | *Balades sur le Rhin en bateau*
- Wein- und Sektproben | *Dégustations de vin et de crémant*

Ihr Kontakt: | ***Votre contact:***

Breisach Touristik
Marktplatz 16
D-79206 Breisach am Rhein
Tel. +0049 76 67/94 01 55
Fax +0049 76 67/94 01 58
breisach-touristik@breisach.de

www.breisach.de

am Rhein

www.alles-deutschland.de

Dank **vieler Partner** halten Sie diese Publikation in Händen

mediaprint
infoverlag gmbh

Ronnie Bilz,
Stabsunteroffizier (FA)
In meinen Augen ist es eine besondere und spannende Herausforderung, die tägliche Arbeit in einem binationalen Verband durchzuführen. Dabei ist gerade die unterschiedliche Herangehensweise von deutschen und französischen Kameraden interessant, da man sieht, wie Aufgabenstellungen unterschiedlich angegangen werden. In der Region um Müllheim gibt es viel zu Sehen und zu Erleben. So lässt vor allem die kurze Entfernung zur Schweiz oder nach Frankreich kaum Wünsche zur Freizeitgestaltung offen.

Le travail dans une unité binationale représente un défi exceptionnel et il est particulièrement intéressant de voir les méthodes de travail différentes des deux nations. Les alentours de Müllheim sont riches en sites à visiter et la proximité de la Suisse et de la France offre beaucoup de possibilités de sortie.

IMPRESSUM

PUBLIKATIONEN INTERNET KARTOGRAFIE CITYAPP

mediaprint infoverlag

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit der Deutsch-Französischen Brigade,
Robert-Schuman-Kaserne
Kinzigstr. 2, 79379 Müllheim
Telefon: 07631 90-2100
Telefax: 07631 90-2106
E-Mail: presse@df-brigade.de
Besuchen Sie auch unsere Hompage:
www.df-brigade.de.
Änderungswünsche, Anregungen und Ergänzungen für die nächste Auflage dieser Broschüre nimmt die Deutsch-Französische Brigade entgegen.

Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten des jeweiligen Inhabers dieser Rechte urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Übersetzungen in Print und Online sind – auch auszugsweise – nicht gestattet.

Text/Bildnachweis/ Statements:
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Deutsch-Französische Brigade

mediaprint
infoverlag gmbh
Lechstraße 2
D-86415 Mering
Tel. +49 (0) 8233 384-0
Fax +49 (0) 8233 384-103
info@mediaprint.info
www.mediaprint.info
www.alles-deutschland.de

79371067 / 5. Auflage / 2011

EDEKA Sutter

Lebensmittel sind unsere Leidenschaft!

Frische

Bedienung

Vielfalt

EDEKA

Unsere Öffnungszeiten: Mo. – Sa. 8–20 Uhr Wir lieben Lebensmittel.

Brückleweg 15a · 79426 Buggingen · Tel.: 07631 93637-30